

Christòs anesth: “キリストはよみがえられた、本当によみがえられたのだ！”

フランシスコ教皇様のメッセージ

“キリストはよみがえられた、本当によみがえられたのだ！” 信仰によって、この宣言は、イエスの復活が幻想ではなく、真理であることを思い出させてくれる。そして私たちは、それをためらうことなく他の人々に延べ伝えるよう呼びかけている。復活の最初の証人たちは、その模範を示している。たとえば福音書は、復活祭の朝、女性たちが「弟子たちに伝えるために走って行った」(マタイ 28:8)ことを急いで語っている。マグダラのマリアは「走ってシモン・ペテロのところへ行き」(ヨハネ 20:2)、ヨハネとペテロ自身も「一緒に走って」(4節参照)イエスが葬られた場所に向かった。その後、復活祭の夜、エマオへの道で復活の主と出会った二人の弟子は、「遅れることなく出発」(ルカ 24:33参照)、エルサレムに戻った(32節参照)。また、ガリラヤ湖のほとりで、復活したイエスを見たペテロが、他の人たちと一緒に舟を離れ、すぐさま水の中に身を投げ出して、イエスのほうへ泳いで行ったのと同じ喜びである(ヨハネ 21:7参照)。イースターは、世の希望であるイエスに会うために急ぐ旅なのだ。

私たちもまた、個人間、民族間、そして世界的な信頼という相互信頼の旅に進むことを急ぐことができますように。イースターの喜びの宣言に、私たちの世界の暗闇を照らす光に、私たち自身が驚きを経験することができますように。また、争いと分裂を乗り越え、平和と友愛のために、他者に心を開くことを急ぎましょう。しかし、この役割は簡単ではありませんが、私たちはこの旅路で多くのつまずきに遭遇し、復活の主に向かって、信頼して、急ぐことをより困難で厳しいものにしていきます。“主よ、私たちがあなたに出会うために力付けてください”。

穏やかなイースターを過ごしていただきますように。

***Christòs anest!* – “Christ is risen; he is truly risen!”**

Christòs anest! – “Christ is risen; he is truly risen!” This proclamation reminds us that the resurrection of Jesus is not an illusion, but the truth! And we are called to proclaim it to others without hesitation. The first witnesses of the resurrection show this by their example. The Gospels speak of the haste with which, on the morning of Easter, the women “ran to tell the disciples” (*Mt* 28:8). Mary Magdalene “ran and went to Simon Peter” (*Jn* 20:2), while John and Peter himself then “ran together” (cf. v. 4) to the place where Jesus had been buried. Later, on the evening of Easter, after meeting the Risen Lord on the road to Emmaus, two disciples “set out without delay” (cf. *Lk* 24:33) and travelled back to Jerusalem (cf. v. 32). The same joy that led Peter, on the shore of the Lake of Galilee, after catching sight of the risen Jesus, to leave the boat with the others, to throw himself immediately into the water and to swim quickly towards him (cf. *Jn* 21:7). Easter is a journey quickens to make haste to meet Jesus, who is the hope of the world.

May we too make haste to progress on a journey of reciprocal trust: trust among individuals, peoples and worldwide. May we allow ourselves to experience amazement at the joyful proclamation of Easter, at the light that illumines the darkness of our world. Let us make haste to surmount our conflicts and divisions, and to open our hearts to others, to peace and fraternity. At the same time, along this journey we also encounter many stumbling blocks, which make it more difficult and demanding to hasten towards the Risen Lord. To him, then, let us make our prayer: Lord, help us to run to meet you! Help us to open our hearts!

HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 3

***Christòs anesti!* – “Chúa Giêsu trỗi dậy; Người đã sống lại thật!”**

Christòs anesti! – “Chúa Giêsu trỗi dậy; Người đã sống lại thật!” Sự công bố này nhắc nhở chúng ta rằng Sự Phục Sinh của Chúa Giêsu không phải là ảo tưởng, mà là sự thật! Và chúng ta được mời gọi loan báo tin này cho người khác mà không lưỡng lự. Những nhân chứng đầu tiên của Sự Phục Sinh cho chúng ta thấy việc này qua gương sáng của họ: Các bài Tin Mừng nói về sự vội vã, vào buổi sáng Phục Sinh, các bà “chạy về báo tin cho môn đệ Đức Giêsu hay” (Mt 28:8). Maria Mađalêna “liền tức tốc quay về tìm ông Simon Phêrô” (Ga 20:2), trong khi đó Gioan và Phêrô “cả hai cùng chạy” (x. Ga 20:4) đến mộ Chúa Giêsu. Sau đó, vào chiều ngày Phục Sinh, sau khi gặp Chúa Giêsu trỗi dậy trên đường đến Em-maus, hai môn đệ “không chậm trễ lên đường” (x. Lc 24:33), và quay trở lại Giê-ru-sa-lem (x. Lc 24:32). Sự hân hoan tương tự đã khiến ông Phêrô, trên bờ của hồ Ga-li-lê, sau khi nhìn thấy Chúa Phục Sinh đã rời thuyền cùng với những người khác, lao ngay xuống nước và bơi nhanh về phía Người (x. Ga 21:7). Lễ Phục Sinh là một cuộc hành trình gấp rút để gặp Chúa Giêsu, Người là niềm hy vọng của Thế giới.

Mong cho chúng ta cũng nhanh chóng tiến bước trên hành trình tin tưởng lẫn nhau. Sự tin tưởng giữa các cá nhân, Dân tộc và trên toàn Thế giới. Xin cho chúng ta được trải nghiệm kinh ngạc trước những lời công bố hân hoan về Lễ Phục Sinh, ánh sáng chiếu soi bóng tối cho Thế giới. Chúng ta hãy nhanh chóng vượt qua những xung đột và chia rẽ, đồng thời mở lòng mình ra với người khác, đón nhận hòa bình và tình anh em. Đồng thời, trên hành trình này, chúng ta cũng gặp phải nhiều sai lầm, khiến cho việc nhanh chóng đến với Chúa Phục Sinh trở nên khó khăn và cố gắng hơn. Do đó, chúng ta hãy cầu nguyện với Người: Lạy Chúa, xin hãy giúp chúng con chạy tới gặp Chúa! Hãy giúp chúng con mở rộng lòng mình.